



Distr.  
GENERAL

A/36/684  
19 November 1981  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия  
Пункт 75 повестки дня

ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-н Наохару ФУДЗИИ (Япония)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 4-м пленарном заседании 18 сентября 1981 года Генеральная Ассамблея постановила включить в свою повестку дня пункт, озаглавленный "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости", и передать его Третьему комитету.

2. Комитет рассмотрел этот пункт вместе с пунктами 85, 86, 87 и 91 на своих 27-38-м и 42-м заседаниях, состоявшихся 22-30 октября и 2, 3 и 9 ноября 1981 года. Мнения, высказанные представителями государств-членов и наблюдателями по этому пункту, содержатся в кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.3/36/SR.27-38 и 43).

3. Комитету были представлены следующие документы:

a) доклад Экономического и Социального Совета, глава XXIII (A/36/3/Add.23 (Часть I) 1/;

b) письмо Постоянного представителя Израиля при Организации Объединенных Наций от 23 марта 1981 года на имя Генерального секретаря (A/36/137);

c) письмо Постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 1 апреля 1981 года на имя Генерального секретаря (A/36/158).

4. На 27-м заседании 22 октября заместитель Директора Отдела прав человека выступил со вступительным заявлением по этому пункту.

1/ Будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 3 (A/36/3/Rev.1).

## II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### A. Документы A/C.3/36/L.4 и A/C.3/36/L.45

5. Комитет рассмотрел текст проекта декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений, представленный Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1981/36. Текст был распространен в документе A/C.3/36/L.4.

6. После консультаций, проведенных Председателем, Комитет рассмотрел документ A/C.3/36/L.45, содержащий проект декларации со следующими внесенными в текст изменениями:

a) во втором пункте преамбулы, который гласил:

"принимая во внимание, что во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека провозглашаются принципы недискриминации и равенства перед законом и право на свободу мысли, совести, религии и убеждений, включая право выбора, "проявления и изменения религии или убеждений",

в конце пункта были сняты слова "включая право выбора, проявления и изменения религии или убеждений";

b) в третьем пункте преамбулы, который гласил:

"считая, что игнорирование и нарушение прав человека и основных свобод, в частности, права на свободу мысли, совести, религии или убеждений, являются прямо или косвенно причиной войн и тяжелых страданий человечества, особенно когда они служат в качестве средства иностранного вмешательства во внутренние дела других государств и приводят к разжиганию ненависти между народами и государствами,"

после слов "религии или убеждений" были вставлены слова "любого рода";

c) в пункте 1 статьи 1, который гласил:

"1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору и свободу исповедовать свою религию и выражать убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении."

между словами "свободу иметь" и словом "религию" были сняты слова "или принимать", а после слов "религию или убеждения" были вставлены слова "любого рода";

/...

d) В пункте 2 статьи 1, который гласил:

"2. Никто не должен подвергаться принуждению, умаляющему его свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору",

между словами "свободу иметь" и словом "религию" были сняты слова "или принимать";

e) в конце проекта декларации была добавлена новая статья 8, которая гласит:

"Ничто в этой Декларации не должно истолковываться в смысле ограничения любого права, как оно определено во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека, или отхода от него".

7. На 43-м заседании 9 ноября Комитет принял проект декларации, содержащийся в документе A/C.3/36/L.45, без голосования (см. пункт 10).

#### В. Проект решения A/C.3/36/L.37

8. На 37-м заседании 2 ноября представитель Нидерландов представил проект решения (A/C.3/36/L.37), озаглавленный "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости", авторами которого были Австралия, Австрия, Гватемала, Германии, Федеративная Республика, Гондурас, Ирландия, Канада, Коста-Рика, Марокко, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Панама, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Суринам, Уругвай, Эквадор, Ямайка и Япония, к которым позднее присоединились Доминиканская Республика, Кения, Перу, Филиппины и Экваториальная Гвинея.

9. На 43-м заседании 9 ноября Комитет принял проект решения без голосования (см. пункт 11).

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

10. Третий комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что согласно одному из основных принципов Устава Организации Объединенных Наций достоинство и равенство присущи каждому человеку, и что все государства-члены обязались предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для содействия и поощрения всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

/...

принимая во внимание, что во Всеобщей декларации прав человека 2/ и в Международных пактах о правах человека 3/ провозглашаются принципы недискриминации и равенства перед законом и право на свободу мысли, совести религии и убеждений,

считая, что игнорирование и нарушение прав человека и основных свобод, в частности права на свободу мысли, совести, религии или убеждений любого рода, являются прямо или косвенно причиной войн и тяжелых страданий человечества, особенно когда они служат в качестве средства иностранного вмешательства во внутренние дела других государств и приводят к разжиганию ненависти между народами и государствами,

принимая во внимание, что религия или убеждения являются для каждого, кто их придерживается, одним из основных элементов его понимания жизни и что свободу религии или убеждений следует полностью соблюдать и гарантировать,

считая важным содействовать взаимопониманию, терпимости и уважению в вопросах свободы религии и убеждений и принимать меры к тому, чтобы не допускать использования религии или убеждений в целях, несовместимых с положениями Устава Организации Объединенных Наций, других соответствующих соглашений Организации Объединенных Наций и с целями и принципами настоящей Декларации,

будучи убеждена в том, что свобода религии и убеждений также должна содействовать достижению целей всеобщего мира, социальной справедливости и дружбы между народами и ликвидации идеологии и практики колониализма и расовой дискриминации,

отмечая с удовлетворением принятие и вступление в силу некоторых конвенций под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений о ликвидации различных форм дискриминации,

выражая озабоченность в связи с проявлениями нетерпимости и наличием дискриминации в вопросах религии или убеждений, все еще наблюдающимися в некоторых районах мира,

преисполненная решимости принять все необходимые меры для скорейшей ликвидации такой нетерпимости во всех ее формах и проявлениях и предупреждать дискриминацию на основе религии или убеждений и бороться с ней,

провозглашает настоящую Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений.

---

2/ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

3/ Резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

### Статья 1

1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу иметь религию или убеждения любого рода по своему выбору и свободу исповедовать свою религию и выражать убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении.

2. Никто не должен подвергаться принуждению, умаляющему его свободу иметь религию или убеждения по своему выбору.

3. Свобода исповедовать религию или выражать убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и морали, равно как и основных прав и свобод других лиц.

### Статья 2

1. Никто не должен подвергаться дискриминации на основе религии или иных убеждений со стороны любого государства, учреждения, группы лиц или отдельных лиц.

2. В целях настоящей Декларации выражение "нетерпимость и дискриминация на основе религии или убеждений" означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на религии или убеждениях и имеющее целью или следствием уничтожение или умаление признания, пользования или осуществления на основе равенства прав человека и основных свобод.

### Статья 3

Дискриминация людей на основе религии или убеждений является оскорблением достоинства человеческой личности и отрицанием принципов Устава Организации Объединенных Наций и осуждается как нарушение прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и подробно изложенных в Международных пактах о правах человека, и как препятствие для дружественных и мирных отношений между государствами.

### Статья 4

1. Все государства должны принимать эффективные меры для предупреждения и ликвидации дискриминации на основе религии или убеждений в признании, осуществлении и реализации прав человека и основных свобод во всех областях гражданской, экономической, политической, социальной и культурной жизни.

/...

2. Все государства прилагают усилия по принятию или отмене законодательства, когда это необходимо, для запрещения любой подобной дискриминации, а также для принятия всех соответствующих мер по борьбе против нетерпимости на основе религии или других убеждений в данной области.

#### Статья 5

1. Родители или, в соответствующих случаях, законные опекуны ребенка имеют право определять образ жизни в рамках семьи в соответствии со своей религией или убеждениями, а также исходя из нравственного воспитания, которое, по их мнению, должен получить ребенок.

2. Каждый ребенок имеет право на доступ к образованию в области религии или убеждений в соответствии с желаниями его родителей или, в соответствующих случаях, законных опекунов и не принуждается к обучению в области религии или убеждений вопреки желаниям его родителей или законных опекунов, причем руководящим принципом являются интересы ребенка.

3. Ребенок ограждается от любой формы дискриминации на основе религии или убеждений. Он должен воспитываться в духе взаимопонимания, терпимости, дружбы между народами, мира и всеобщего братства, уважения к свободе религии или убеждений других людей, а также с полным осознанием того, что его энергия и способности должны быть посвящены служению на благо других людей.

4. Если ребенок не находится на попечении своих родителей или законных опекунов, то принимаются должным образом во внимание выражаемая ими воля или любые проявления их воли в вопросах религии или убеждений, причем руководящим принципом являются интересы ребенка.

5. Практика религии или убеждений, в которых воспитывается ребенок, не должна наносить ущерба ни его физическому или умственному здоровью, ни его полному развитию, с соблюдением пункта 3 статьи 1 настоящей Декларации.

#### Статья 6

В соответствии со статьей 1 настоящей Декларации и с соблюдением положений пункта 3 статьи 1 право на свободу мысли, совести религии или убеждений включает, в частности, следующие свободы:

а) отправлять культы или собираться в связи с религией и убеждениями и создавать и содержать места для этих целей;

/.

- b) создавать и содержать соответствующие благотворительные или гуманитарные учреждения;
- c) производить, приобретать и использовать в соответствующем объеме необходимые предметы и материалы, связанные с религиозными обрядами или обычаями или убеждениями;
- d) писать, выпускать и распространять соответствующие публикации в этих областях;
- e) вести преподавание по вопросам религии или убеждений в местах, подходящих для этой цели;
- f) испрашивать и получать от отдельных лиц и организаций добровольные финансовые и иные пожертвования;
- g) готовить, назначать, избирать или назначать по праву наследования соответствующих руководителей согласно потребностям и нормам той или иной религии или убеждений;
- h) соблюдать дни отдыха и отмечать праздники и отправлять обряды в соответствии с предписаниями религии и убеждениями;
- i) устанавливать и поддерживать связи с отдельными лицами и общинами в области религии и убеждений на национальном и международном уровнях.

#### Статья 7

Права и свободы, провозглашенные в настоящей Декларации, предоставляются в национальном законодательстве таким образом, чтобы каждый человек мог пользоваться такими правами и свободами на практике.

#### Статья 8

Ничто в настоящей Декларации не должно истолковываться в смысле ограничения любого права, как оно определено во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека, или отхода от него.

\* \* \*

/...

11. Третий комитет также рекомендовал Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

Генеральная Ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 36/... 4/, которой она провозгласила Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений, постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцать седьмой сессии пункт, озаглавленный "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости".

-----

---

4/ См. пункт 10.